WZÓR UMOWY

Umowa Nr …….....

zawarta dnia ..... w rezultacie wyboru Wykonawcy w trybie przetargu nieograniczonego nr 180000/271/6/2020-ZAP pn. **„Usługi tłumaczenia dokumentacji administracyjnej i medycznej na potrzeby Oddziału ZUS w Krakowie"** pomiędzy:

Zakładem Ubezpieczeń Społecznych

Oddział ZUS w Krakowie

ul. Pędzichów 27, 31-080 Kraków

reprezentowanym przez:

…….

zwanym w treści umowy **ZAMAWIAJĄCYM**

a

.....

NIP:.....

adres: .....

wpisanym do .....

reprezentowanym przez:

.....

zwanym w treści umowy **WYKONAWCĄ**

§1

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy są usługi tłumaczeń pisemnych z języków obcych na język polski i z języka polskiego na języki obce w zakresie dokumentacji administracyjnej i medycznej.
2. Tłumaczenia pisemne obejmują tłumaczenia nieuwierzytelnione (zwykłe) oraz uwierzytelnione (przysięgłe) tekstów z następujących grup językowych:
   1) I grupa językowa: niemiecki, angielski, francuski i rosyjski;
   2) II grupa językowa: z innego języka europejskiego i języka łacińskiego;
   3) III grupa językowa: z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim
   4) IV grupa językowa: języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami
3. Szacowana ilość stron do tłumaczenia przewidywanych w okresie obowiązywania umowy łącznie wynosi:
   1) I grupa językowa – ok. 407 stron;
   2) II grupa językowa – ok. 3 627 stron;
   3) III grupa językowa – ok. 4 stron.
   4) IV grupa językowa – ok. 4 stron.

   Zamawiający zastrzega sobie prawo do zlecenia mniejszych lub większych ilości stron poszczególnych tłumaczeń.
4. Za jedną stronę rozliczeniową tłumaczenia pisemnego uwierzytelnionego przyjmuje się 1125 znaków wraz ze spacjami i znakami przeniesienia. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.
5. Za jedną stronę rozliczeniową tłumaczenia pisemnego nieuwierzytelnionego Zamawiający przyjmuje 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami przeniesienia. W przypadku niepełnej ostatniej strony przeznaczonej do tłumaczenia

Zamawiający przyjmuje, że zawierająca 300 i więcej znaków drukarskich strona rozliczona zostanie w cenie jak za pełną stronę. Strona poniżej 300 znaków nie będzie rozliczana.

6. W przypadku, gdy pojedyncze zamówienie nie będzie przekraczać 300 znaków drukarskich zostanie rozliczone jako pełna strona.

§2

Termin wykonania przedmiotu umowy

Wykonawca zobowiązuje się świadczyć na rzecz Zamawiającego usługi będące przedmiotem umowy od dnia podpisania umowy do 31.12.2021 r. lub wyczerpania środków finansowych którą Zamawiający przeznaczył na realizację.

§3

Warunki realizacji umowy

1. Zamawiający wymaga, aby przedmiot umowy był wykonywany przez tłumaczy lub inne osoby wykonujące zawód tłumacza posiadające uprawnienia, kwalifikacje zawodowe, tj. osoby posiadające dokumenty potwierdzające przygotowanie zawodowe do wykonywania czynności tłumaczenia dokumentacji, np. zaświadczenie o wpisie na listę tłumaczy przysięgłych lub dyplom ukończenia studiów magisterskich na kierunku filologia lub ukończone studia magisterskie na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia – odpowiednio dla danego języka.
2. Przekazywanie i odbiór dokumentów przeznaczonych do tłumaczenia może odbywać się za pomocą następującej formy: osobiście, pocztą elektroniczną lub listem poleconym za potwierdzeniem odbioru.
3. Dopuszcza się, by dokumenty przeznaczone do tłumaczenia i dokumenty przetłumaczone były przekazywane za pomocą poczty elektronicznej z późniejszym potwierdzeniem w formie pisemnej (jeżeli zajdzie taka konieczność, o czym zostanie poinformowany Wykonawca przy przekazaniu zlecenia). Pliki zawierające dokumenty w wersji elektronicznej podlegać będą pakowaniu oraz szyfrowaniu przy pomocy programów archiwizujących (dopuszczalne formaty: *rar, *zip), a hasło do nich będzie przekazane drogą telefoniczną.

   Hasło winno spełniać następujące wymagania:

   – długość hasła – co najmniej 12 znaków,

   – hasło winno składać się ze znaków wchodzących w skład co najmniej trzech grup znaków spośród następujących czterech grup: małe litery, wielkie litery, cyfry, znaki specjalne.
4. Zamawiający i Wykonawca zobowiązują się każdorazowo do niezwłocznego potwierdzenia otrzymania dokumentów do tłumaczenia, jak i przetłumaczonych, za pomocą faksu lub poczty elektronicznej.
5. Z uwagi na wymagania dotyczące bezpieczeństwa informacji w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych, Zamawiający telefonicznie będzie podawał hasło Wykonawcy, które będzie zmieniane co 30 dni. Pierwsze hasło zostanie utworzone po podpisaniu umowy z Wykonawcą.
6. W przypadku zlecenia tłumaczeń na formularzu E213, szczegółowym formularzu opinii lekarskiej oraz innych formularzach dostępnych w języku polskim jako szablon, tłumaczeniu podlegać będą tylko wpisy zmienne i za tę czynność zapłaci zamawiający.
7. Zakres tłumaczeń zostanie podany Wykonawcy każdorazowo w zleceniu. Jednorazowa ilość przesłanych do tłumaczenia dokumentów to ok. 400 stron.
8. Termin wykonania przedmiotu umowy, w zależności od ilości tekstu przeznaczonego do tłumaczenia ustala się odpowiednio:

   1) do 4 dni roboczych od dnia otrzymania dokumentów do tłumaczenia – do 25 stron;
   2) do ..... dni roboczych od dnia otrzymania dokumentów do tłumaczenia – powyżej 25 stron.

9. Termin wykonania przedmiotu umowy w trybie pilnym wynosi:
   1) do 24 godzin od dnia otrzymania dokumentów do tłumaczenia – do 5 stron;
   2) termin realizacji każdorazowo uzgadniany z upoważnionym pracownikiem Zamawiającego – powyżej 5 stron.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do uznania wadliwości wykonanego tłumaczenia, o czym zawiadomi Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji przekazanej pocztą elektroniczną. Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania od Wykonawcy ponownego wykonania tłumaczenia w sposób niewadliwy.
11. Przez wadę (istotne zastrzeżenie) rozumie się zastosowanie słowa lub frazy zmieniającej sens tekstu pierwotnego w stopniu świadczącym o niezrozumieniu tekstu przez tłumaczącego.
12. W przypadku tłumaczeń do 5 stron wady w tłumaczeniu zostaną usunięte przez Wykonawcę w terminie uzgodnionym z Zamawiającym, jednak nie dłuższym niż do 2 dni od daty wniesienia reklamacji przez Zamawiającego.
13. W przypadku tłumaczeń powyżej 5 stron Wykonawca jest zobowiązany do usunięcia wad w terminie do 5 dni od daty wniesienia reklamacji przez Zamawiającego.
14. Jeżeli przy pierwotnym tłumaczeniu Wykonawca wykonał tłumaczenie w sposób wadliwy, za powtórne tłumaczenie tego samego tekstu Wykonawcy nie przysługuje wynagrodzenie.
15. Zamawiający dopuszcza wykonanie tłumaczeń uwierzytelnionych przez tłumaczy posługujących się podpisem elektronicznym, zgodnie z art. 18 ust. 1a ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505).

§4

Wynagrodzenie i warunki płatności

1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za rzeczywistą ilość wykonanych stron tłumaczenia, zgodnie z załącznikiem (formularz ofertowy).
2. Cena, o której mowa w ust. 1 zawiera **wszelkie koszty** związane z wykonaniem przedmiotu umowy, w szczególności: koszty osobowe, podatki, koszty przesyłania dokumentacji oraz wszelkie inne koszty niewymienione, a konieczne do należytego wykonania umowy.
3. Wynagrodzenie brutto, tj. z uwzględnieniem podatku od towarów i usług (VAT) należne Wykonawcy z tytułu realizacji przedmiotu umowy nie przekroczy kwoty …… (słownie: ……), którą Zamawiający przeznaczył na realizację przedmiotu umowy.
4. W przypadku wydatkowania kwoty, o której mowa w ust. 3 umowa ulega rozwiązaniu na mocy niniejszego postanowienia bez potrzeby składania przez strony dodatkowych oświadczeń woli.
5. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za wykonaną usługę, obliczone na podstawie ilości faktycznie przetłumaczonych stron dokumentów i ceny brutto za 1 stronę tłumaczenia.
6. Zapłata za zrealizowane usługi dokonywana będzie z dołu 1 raz w miesiącu w terminie do 30 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury, po wykonaniu usługi.
7. Faktury winny być wystawione na:

   dane Nabywcy:

   NIP: 521-30-17-228

   Zakład Ubezpieczeń Społecznych

   ul. Szamocka 3, 5

   01-748 Warszawa

   dane Odbiorcy:

Oddział w Krakowie, ul. Pędzichów 27, 31-080 Kraków.

8. Wykonawca może wystawić ustrukturyzowaną fakturę elektroniczną zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowalne lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym (Dz. U. z 2018 r. poz. 2191) na skrzynkę Zakładu Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Krakowie na Platformie Elektronicznego Fakturowania.
9. Za pośrednictwem Platformy elektronicznego Fakturowania na skrzynkę Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w postaci ustrukturyzowanego dokumentu elektronicznego można przekazać wyłącznie fakturę.
10. Zamieszczając dane faktury na Platformie Elektronicznego Fakturowania należy:
    1) Wprowadzić dodatkowe numery identyfikacyjne PEPPOL/PEF (typ numeru: NIP), tj.
        a) Dla Nabywcy: 5213017228
        b) Dla Odbiorcy: 6762117264
    2) W polu „numer umowy" należy wskazać nr ……., stanowiący nr umowy zamówienia publicznego nadany przez Zamawiającego.
11. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
12. Zapłata dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy nr …… Wykonawca oświadcza, że jest to rachunek, do którego został otwarty rachunek VAT, w rozumieniu art. 2 pkt 37 ustawy z 11 marca 2004 o podatku od towarów i usług.

§5

Osoby do kontaktu

1. Osobą upoważnioną do przekazywania i odbioru tłumaczeń oraz kontaktu ze strony Zamawiającego jest:
   …….. tel. ……
   …….. tel. ……
2. Osobą upoważnioną do kontaktu ze strony Wykonawcy jest:
   …….. tel. ……

§6

Podwykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że nie powierza/powierza niżej wymieniony zakres przedmiotu umowy Podwykonawcom:
   …….
2. Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia Zamawiającemu umowy z Podwykonawcą w terminie 7 dni od dnia jej zawarcia. Umowa zawarta z Podwykonawcą winna zawierać postanowienia zgodne z postanowieniami niniejszej umowy i wymaga akceptacji Zamawiającego.
3. Wykonawca w trakcie realizacji umowy może zlecić wykonanie części przedmiotu umowy wyłącznie Podwykonawcy gwarantującemu należyte wykonanie powierzonego zakresu przedmiotowej umowy.
4. Wykonawca jest odpowiedzialny za działania lub zaniechania Podwykonawcy, w takim samym stopniu, jakby były to działania lub zaniechania jego własnych pracowników.
5. Wykonawca w trakcie realizacji umowy może dokonać zmiany Podwykonawcy realizującego część przedmiotu umowy, o której mowa w ust. 1. W takim przypadku Wykonawca zobowiązany będzie do uzyskania pisemnej zgody Zamawiającego na zawarcie umowy z nowym Podwykonawcą.
6. Zlecenie przez Wykonawcę części zamówienia Podwykonawcy nie wpływa na zobowiązania Wykonawcy względem Zamawiającego.

§7

Zasady rozliczeń – Podwykonawcy

1. Wykonawca wraz z prawidłowo wystawioną fakturą przedłoży Zamawiającemu dowód zapłaty wynagrodzenia należnego Podwykonawcy (Podwykonawcom) za wykonane przez niego usługi.
2. W przypadku nieprzedłożenia przez Wykonawcę dokumentu, o którym mowa w ust. 1 kwota wynagrodzenia odpowiadająca nieprzedstawionym dowodom zapłaty zostanie przez Zamawiającego zatrzymana lub złożona do depozytu sądowego, zgodnie z art. 143c ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych lub Zamawiający zapłaci bezpośrednio należne wynagrodzenie bez odsetek przysługującego Podwykonawcy (Podwykonawcom).
3. Przed zapłatą Podwykonawcy (Podwykonawcom) należnego wynagrodzenia Zamawiający wystąpi do Wykonawcy o przedstawienie niezwłocznie stanowiska w przedmiocie braku dowodu zapłaty na rzecz Podwykonawcy (Podwykonawców). Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie udzielić informacji w wyżej wymienionym zakresie.

§8

Ochrona danych osobowych

1. Wykonawca realizuje przetwarzanie Danych Osobowych jako podmiot, któremu Zamawiający powierzył przetwarzanie danych na podstawie art. 28 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE. L. 2016 Nr 119/1), zwanego dalej „RODO".
2. Przez Dane Osobowe rozumie się, zgodnie z art. 4 pkt 1 RODO, wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej, a przez Przetwarzanie Danych Osobowych – wszelkie operacje lub zestaw operacji wykonywanych na Danych Osobowych lub zestawach Danych Osobowych w sposób zautomatyzowany lub niezautomatyzowany, takie jak zbieranie, utrwalanie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesłanie, rozpowszechnianie lub innego rodzaju udostępnianie, dopasowywanie lub łączenie, ograniczanie, usuwanie lub niszczenie w rozumieniu art. 4 pkt 2 RODO.
3. Strony oświadczają, co następuje:
   1) Zamawiający oświadcza, że jest administratorem danych osobowych w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO;
   2) Wykonawca oświadcza, że:
      a) dysponuje środkami, doświadczeniem, wiedzą i wykwalifikowanym personelem, co umożliwia mu prawidłowe wykonanie umowy, w tym zapewnia wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi RODO,
      b) jest podmiotem przetwarzającym w rozumieniu art. 4 pkt 8 RODO w ramach umowy, co oznacza że będzie przetwarzał Dane Osobowe w imieniu Zamawiającego;
   3) Zamawiający powierza Wykonawcy do przetwarzania Dane Osobowe niezbędne do realizacji niniejszej Umowy, a Wykonawca zobowiązuje się do ich przetwarzania zgodnego z prawem i Umową wyłącznie w zakresie i w celu przewidzianym w Umowie;
   4) celem przetwarzania Danych Osobowych jest sporządzanie tłumaczeń pisemnych z języków obcych na język polski i z języka polskiego na języki obce w zakresie dokumentacji administracyjnej i medycznej.

4. Zakres przetwarzanych przez Wykonawcę Danych Osobowych na podstawie niniejszej umowy obejmuje następujące rodzaje Danych Osobowych:
   1) Dane Osobowe zwykłe, w szczególności: imię i nazwisko, adres, data urodzenia, numer identyfikacyjny, nr i seria dokumentu tożsamości, pozostałe dane zawarte w tłumaczonych dokumentach;
   2) Dane Osobowe szczególnej kategorii, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO, dotyczące m.in. zdrowia.
5. Zakres przetwarzanych przez Wykonawcę Danych Osobowych na podstawie niniejszej umowy obejmuje następujące kategorie osób, których dane dotyczą:
   1) ubezpieczeni i członkowie ich rodzin;
   2) świadczeniobiorcy i członkowie ich rodzin;
   3) osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą i członkowie ich rodzin;
   4) inne osoby, których dane zawarte są w powierzonej Wykonawcy dokumentacji.
6. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że przetwarzanie przez niego powierzonych Danych Osobowych w szerszym zakresie niż określono to w ust. 4 i 5 lub dla realizacji innych celów niż wskazane w ust. 3 pkt 4) umowy, przy braku dysponowania odpowiednią podstawą prawną, będzie stanowiło naruszenie przepisów RODO i postanowień umowy, oraz może stanowić podstawę do jej wypowiedzenia w trybie natychmiastowym i wyciągnięcia konsekwencji z niej wynikających lub przewidzianych przepisami prawa.
7. Przy przetwarzaniu Danych Osobowych Wykonawca przestrzega zasad wskazanych w umowie oraz w RODO; w szczególności zobowiązuje się:
   1) wdrożyć odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, by przetwarzanie Danych Osobowych spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą, w tym środki techniczne i organizacyjne zapewniające bezpieczeństwo przetwarzania, o których mowa w art. 32 RODO;
   2) umożliwiać Zamawiającemu, na każde żądanie, dokonania przeglądu stosowanych środków technicznych i organizacyjnych i dokumentacji dotyczącej tych środków, aby przetwarzanie toczyło się zgodnie z prawem, a także uaktualniać te środki, o ile w opinii Zamawiającego są one niewystarczające do tego, by zapewnić zgodne z prawem przetwarzanie Danych Osobowych powierzonych Wykonawcy;
   3) pomagać Zamawiającemu w wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 32-36 RODO; w szczególności, Wykonawca zobowiązuje się przekazywać Zamawiającemu informacje oraz wykonywać jego polecenia dotyczące stosowanych środków zabezpieczania Danych Osobowych, przypadków naruszenia ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania o tym organu nadzorczego lub osób, których dane osobowe dotyczą, przeprowadzenia oceny skutków dla ochrony danych, oraz przeprowadzania uprzednich konsultacji z organem nadzorczym i wdrożenia zaleceń organu;
   4) przekazywać Zamawiającemu w ciągu 24 (dwudziestu czterech) godzin od wykrycia zdarzenia, informacje o naruszeniu ochrony powierzonych Wykonawcy do przetwarzania Danych Osobowych, w tym informacje niezbędne Zamawiającemu do zgłoszenia naruszenia ochrony danych organowi nadzorczemu, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO;
   5) pomagać Zamawiającemu poprzez odpowiednie środki techniczne i organizacyjne oraz na podstawie odrębnych ustaleń, w wywiązywaniu się z obowiązku odpowiadania na żądania osób, których dane dotyczą, w zakresie wykonywania ich praw określonych w rozdziale III RODO;

6) zapewnić, by każda osoba fizyczna działająca z upoważnienia Wykonawcy, która ma dostęp do Danych Osobowych, przetwarzała je wyłącznie na polecenie Zamawiającego; niniejszym Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wydawania ww. poleceń;
7) prowadzić ewidencję osób upoważnionych do Przetwarzania Danych Osobowych, przetwarzanych w związku z wykonywaniem umowy;
8) udostępnić Zamawiającemu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia przez Zamawiającego oraz Wykonawcę obowiązków, o których mowa w art.28 RODO;
9) stosować się do ewentualnych wskazówek lub zaleceń, wydanych przez organ nadzoru lub unijny organ doradczy zajmujący się ochroną danych osobowych, dotyczących przetwarzania danych osobowych, w szczególności w zakresie stosowania RODO.

8. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Zamawiającego o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym Przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę, o jakiejkolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym Przetwarzania Danych Osobowych, skierowanej do Wykonawcy, a także o wszelkich kontrolach i inspekcjach dotyczących Przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę, w szczególności prowadzonych przez organ nadzorczy.
9. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy Danych Osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia, w tym także po rozwiązaniu umowy, oraz zobowiązuje się zapewnić, aby osoby mające dostęp do Przetwarzania Danych Osobowych zachowały Dane Osobowe oraz sposoby ich zabezpieczeń w tajemnicy, w tym także po rozwiązaniu umowy lub ustaniu zatrudnienia u Wykonawcy.
10. Wykonawca nie będzie kopiować, powielać lub w jakikolwiek sposób rozpowszechniać Danych Osobowych, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykorzystanie tych danych następuje w celu wykonania umowy.
11. Wykonawca zobowiązuje się niezwłocznie informować Zamawiającego, jeżeli zdaniem Wykonawcy wydane mu polecenie stanowi naruszenie RODO lub innych przepisów o ochronie danych.
12. Wszystkie osoby biorące udział w realizacji przedmiotu umowy zostaną poinformowane o informacjach prawnie chronionych Zamawiającego oraz zobowiązane do zachowania ich w tajemnicy. Wykonawca odpowiedzialny jest za wszelkie naruszenia dokonane przez takie osoby, włącznie z odpowiedzialnością materialną.
13. Zamawiający wyraża zgodę na dalsze powierzenie przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę jego podwykonawcom (dalej: „podpowierzenie”). W związku z tym strony ustalają co następuje:
    1) Przed podpowierzeniem przetwarzania Danych Osobowych Wykonawca jest zobowiązany poinformować Zamawiającego o zamiarze podpowierzenia przetwarzania. Wykonawca przekazuje Zamawiającemu informacje na temat podwykonawcy, któremu zamierza powierzyć przetwarzanie (tj. nazwę podmiotu i dane kontaktowe), a także informacje o charakterze i czasie trwania podpowierzenia, zakresie i celu przetwarzania danych przez podwykonawcę, rodzaju (kategoriach) Danych Osobowych i kategoriach osób, których dane miałyby być podpowierzone. Jeżeli Zamawiający nie wyrazi sprzeciwu wobec zamiaru podpowierzenia przetwarzania wskazanemu podwykonawcy i we wskazanym zakresie w ciągu 7 (siedmiu) dni od otrzymania wszystkich powyższych informacji, Wykonawca może podpowierzyć przetwarzanie Danych Osobowych;
    2) Podpowierzenie przetwarzania Danych Osobowych przez Wykonawcę jest dopuszczalne tylko na podstawie umowy podpowierzenia. Na podstawie umowy podpowierzenia podwykonawca zobowiąże się do spełniania tych samych obowiązków i wymogów, które na mocy niniejszej umowy są nałożone są na Wykonawcę;

3) Zamawiającemu przysługują uprawnienia wynikające z umowy podpowierzenia bezpośrednio wobec podwykonawcy. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o każdym przypadku rozwiązania umowy podpowierzenia, nie później niż w terminie 3 (trzech) dni od rozwiązania takiej umowy;
4) Wykonawca zapewni, aby podwykonawcy, którym podpowierzono przetwarzanie danych stosowali co najmniej równorzędny poziom ochrony Danych Osobowych co Wykonawca;
5) Jeżeli podwykonawca, któremu podpowierzono przetwarzanie Danych Osobowych nie wywiąże się ze spoczywającym na nim obowiązku ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Zamawiającego za wypełnienie obowiązków tych podwykonawców spoczywa na Wykonawcy;
6) Wykonawca zobowiązany jest prowadzić wykaz podwykonawców, którym podpowierzył przetwarzanie danych osobowych. Wykonawca zobowiązany jest przekazać aktualny wykaz Zamawiającemu na każde jego żądanie.

14. Zamawiający jest uprawniony do weryfikacji przestrzegania przez Wykonawcę zasad przetwarzania Danych Osobowych wynikających z RODO i umowy, poprzez prawo żądania udzielenia wszelkich informacji dotyczących powierzonych Danych Osobowych.
15. Zamawiający ma prawo przeprowadzania audytów lub inspekcji Wykonawcy w zakresie zgodności operacji przetwarzania z prawem i z umową. Audyty lub inspekcje, o których mowa w zdaniu poprzedzającym, mogą być prowadzone przez audytorów zewnętrznych upoważnionych przez Zamawiającego.
16. Zamawiający lub upoważniony przez niego audytor zewnętrzny jest uprawniony do kontrolowania przestrzegania zasad przetwarzania Danych Osobowych, w szczególności poprzez żądanie udzielenia informacji dotyczących przetwarzania przez Wykonawcę Danych Osobowych lub dokonywanie kontroli w miejscach, w których są przetwarzane powierzone dane osobowe.
17. Wykonawca jest zobowiązany do zastosowania się do zaleceń Zamawiającego dotyczących zasad przetwarzania powierzonych Danych Osobowych oraz dotyczących poprawy zabezpieczenia danych osobowych, sporządzonych w wyniku kontroli przeprowadzonych przez upoważnionych pracowników Zamawiającego lub audytora zewnętrznego upoważnionego przez Zamawiającego.
18. Po wygaśnięciu lub rozwiązaniu umowy Wykonawca jest zobowiązany, zależnie od decyzji Zamawiającego, do usunięcia lub zwrotu wszelkich danych osobowych oraz usunięcia wszelkich istniejących kopii oraz niezwłocznego trwałego usunięcia danych osobowych z informatycznych nośników danych będących jego własnością. Powyższe Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić pisemnym oświadczeniem doręczonym zamawiającemu nie później niż w terminie 14 dni od wygaśnięcia lub rozwiązania umowy.
19. Wykonawca odpowiada za szkody, jakie powstaną u Zamawiającego lub osób trzecich w wyniku niezgodnego z umową Przetwarzania Danych Osobowych. Wykonawca zobowiązuje się także do zapłaty odszkodowania na zasadach ogólnych w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę niniejszej umowy.
20. W sprawach nieuregulowanych w umowie mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t. j. Dz. U. z 2017 r. poz.459) oraz przepisy RODO.

§9

Kary umowne

1. W przypadku opóźnienia w realizacji usług w stosunku do terminów Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 0,05% wartości umowy brutto za każdy dzień opóźnienia.
2. W przypadku rozwiązania umowy lub odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn leżących po jego stronie, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości umowy brutto.

3. Z tytułu odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn dotyczących Wykonawcy, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości umowy brutto.
4. Zamawiający zastrzega możliwość dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego wysokość kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
5. Naliczone kary umowne mogą być potrącone z faktur.

§10

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.
2. Zamawiający może odstąpić od umowy między innymi w przypadkach, gdy:
   1) Wykonawca wykonuje swoje obowiązki w sposób uchybiający postanowieniom niniejszej umowy,
   2) Wykonawca zaprzestał wykonywanie działalności, został złożony wniosek o ogłoszenie upadłości lub nastąpiła likwidacja firmy Wykonawcy.
3. Zamawiającemu przysługuje umowne prawo odstąpienia od umowy w przypadkach, o których mowa w ust. 2 oraz w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę w terminie 14 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach

§11

Zmiana umowy

1. Zamawiający zastrzega możliwość dokonania zmiany umowy w następujących okolicznościach i zakresie:
   1) wskutek okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili jej zawarcia;
   2) gdy zmiany umowy są korzystne dla Zamawiającego;
   3) w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, w przypadku zmiany:
      a) stawki podatku od towarów i usług (VAT),
      b) wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 ustawy z 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, wyłącznie dla osób zatrudnionych na umowę o pracę,
      c) zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne

   – jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę.
2. W przypadku zmiany przepisów, o których mowa w ust. 2, skutkujących istotną zmianą kosztów wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę, każda ze stron umowy w terminie 30 dni od dnia wejścia w życie przepisów wprowadzających te zmiany może wystąpić do drugiej strony o przeprowadzenie negocjacji w sprawie dokonania odpowiedniej zmiany wysokości wynagrodzenia.
3. Podstawą do przeprowadzenia negocjacji, o których mowa w ust. 3, będzie przedstawiana każdorazowo Zamawiającemu kalkulacja kosztów Wykonawcy, uwzględniająca wpływ wejścia w życie przepisów dokonujących te zmiany na koszty wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę. Wykonawca będzie zobowiązany do

przedstawienia stosownej kalkulacji na pisemne żądanie Zamawiającego, w terminie do 14 dni od otrzymania żądania.

4. O zmianach dotyczących osób wskazanych w §5 umowy, danych teleadresowych, numeru rachunku bankowego, na który Zamawiający będzie przekazywał płatności wynikające z realizacji umowy – strony umowy będą informowały się na piśmie, bez konieczności sporządzania aneksu do umowy.
5. Zmiany umowy, o których mowa w ust. 1, pod rygorem nieważności wymagają formy pisemnej w postaci aneksu.

§12

Postanowienia końcowe

1. Niedopuszczalne są zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, z zastrzeżeniem §11 umowy.
2. Zmiana umowy dokonana z naruszeniem postanowień ust. 1 jest nieważna.
3. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego dokonywać cesji lub zbywać wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.

§13

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego, o ile przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych nie stanowią inaczej.

§14

Ewentualne spory rozstrzygane będą przez Sąd powszechny miejscowo właściwy dla siedziby Oddziału ZUS w Krakowie.

§15

1. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach: 1 egzemplarz dla Wykonawcy oraz 2 egzemplarze dla Zamawiającego.
2. Umowa zawiera 15 paragrafów.

Załącznik do umowy:

Załącznik nr 1 – Kopia formularza ofertowego Wykonawcy z dnia ……..

Podpisy stron:

ZAMAWIAJĄCY: **WYKONAWCA:**